

# Ласкаво просимо до Нойбранденбурга

## Путівник для ЖІНОК з ІНОЗЕМНИМ ПОХОДЖЕННЯМ



Привіт!

Мені дуже приємно, що ця книга знайшла свій шлях до тебе.

Мене звати Ліля, і я сама жінка, яка мешкає у місті Нойбранденбург. Ця книга стане в нагоді усім іншим жінкам, які також тут мешкають. Вона є путівником, що вкаже тобі шлях до відповідей на твої запитання.

У цій книзі ти знайдеш інформацію на такі теми, як освіта, мова, діти, здоров'я, житло, допомога при насильстві, рівність, дозвілля у Нойбранденбурзі та багато іншого. Наприклад, у цій книзі я розповім тобі, де можна пройти мовний курс, як знайти квартиру, які існують пропозиції з догляду за дітьми або до кого можна звернутися в небезпечних ситуаціях. Наприкінці кожного розділу ти знайдеш усі важливі контакти та назви. Тут 16 тем з великою кількістю інформації.



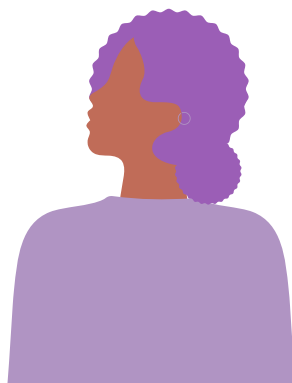
У деяких розділах ти побачиш зображення руки з вказівним пальцем. Цей символ вказує на додаткову інформацію. Я хочу дати тобі безліч порад, щоб ти мала чудовий час у Нойбранденбурзі. Книга також може стати тобі у нагоді, якщо ти живеш тут уже протягом тривалого часу.

Цю книгу я створила разом із багатьма жінками, які приїхали з різних країн і тепер мешкають в Нойбранденбурзі. Ці жінки розповіли мені, які теми важливі для них, яка інформація їм допомогла, а якої бракувало. Я збрала

усю інформацію, а потім написала цю книгу.

Сподіваюсь, що ця інформація стане тобі у нагоді. Бажаю тобі усього найкращого на новому місці!

Ласкаво просимо до Нойбранденбурга.  
Як добре, що ти тут!



# Твоя Ліля

## Огляд тем

|                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------|----|
| Історія та політика .....                                    | 3  |
| Поради щодо повсякденного життя .....                        | 5  |
| Органи влади .....                                           | 9  |
| Гендерна рівність .....                                      | 12 |
| Можливості пересування .....                                 | 15 |
| Право на притулок .....                                      | 19 |
| Мова .....                                                   | 21 |
| Освіта .....                                                 | 26 |
| Діти .....                                                   | 31 |
| Здоров'я .....                                               | 34 |
| Вагітність .....                                             | 37 |
| Дискримінація .....                                          | 39 |
| Допомога при насильстві .....                                | 40 |
| Житло .....                                                  | 42 |
| Фінанси .....                                                | 44 |
| Місця для екскурсій та відпочинку у<br>Нойбранденбурзі ..... | 46 |



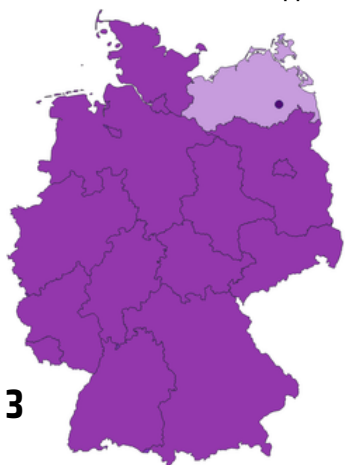


## Німеччина

Ти в Німеччині. Німеччина складається з **16 федеральних земель**. **Правила та закони** приймаються або **федеральним урядом Німеччини (= федерацією)**, або урядами **16 федеральних земель**. Наприклад, федеральний уряд визначає правила в сфері зовнішньої політики. Федеральні землі визначають правила в сфері освіти, тобто що стосується шкіл та університетів Німеччини. Оскільки 16 федеральних земель встановлюють велику кількість правил самостійно, вони можуть швидко реагувати на важливі для них проблеми. Це називається **федералізмом**. Правила завжди залежать від **правлячої партії**.

## Мекленбург-Передня Померанія

Ти знаходишся в федеральній землі Мекленбург-Передня Померанія. Федеральною землею Мекленбург-Передньою Померанією з 2021 року керують **дві партії - СДПН та «Зелені»**. **Мануела Швезіг є прем'єр-міністеркою** федеральної землі. **Столицею землі** Мекленбург-Передня Померанія є місто **Шверін**; там засідає **уряд та парламент землі**. Мекленбург-Передня Померанія була створена тільки в 1990 році після **возз'єднання** Західної та Східної Німеччини. До цього п'ять нинішніх федеральних земель - Бранденбург, Мекленбург-Передня Померанія, Саксонія, Саксонія-Ангальт та Тюрингія - разом становили **Німецьку Демократичну Республіку (НДР)**. Іноді ці 5 федеральних земель також називають Східною Німеччиною.



Нойбранденбург

Мекленбург-

Передня Померанія

Німеччина

## Нойбранденбург

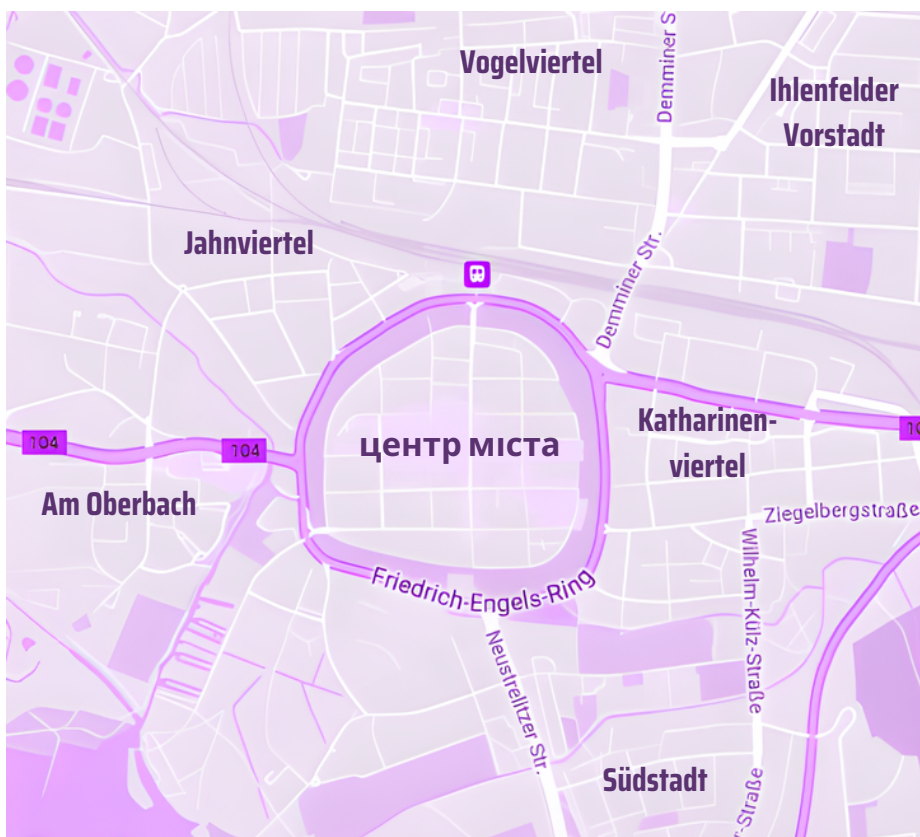
Ти, скоріш за все, мешкаєш у місті Нойбранденбург. Нойбранденбург – третє за величиною місто в землі Мекленбург-Передня Померанія після Ростока та Шверіна. Нойбранденбург налічує **64 289 мешканців** та ділиться на **10 міських районів**. **Більше інформації** про місто Нойбранденбург ти знайдеш на веб-сайті міста (різними мовами) та в наступних розділах цієї книги.

Веб-сайт міста: [www.neubrandenburg.de](http://www.neubrandenburg.de)

http://



Ось карта міста Нойбранденбург для орієнтації:



# Поради щодо повсякденного життя



## Питна вода

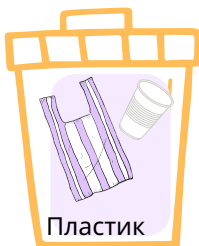


**Вода з-під крану в твоїй квартирі**, а також у **громадських місцях** називається «**питною водою**». Ти можеш **пити** цю воду, оскільки питна вода в Німеччині суворо контролюється. **Якщо тільки** над краном не написано «**Пити воду заборонено**»; тоді це означає, що вона не чиста, і тобі не слід її пити, тому що ти можеш захворіти.

## Сортування сміття



Сортування сміття є обов'язковим у багатьох районах Нойбранденбурга. Це **важливо**, оскільки саме так твоє **сміття може бути використано повторно**. В кожному місті система дещо відрізняється, але найчастіше ти сортуєш сміття саме так:



## Тара



За більшість **пляшок для води**, чи то скляні, чи то пластикові пляшки, стягується плата за тару від **8 до 25 центів**. Плата за тару **тобі повернеться**, якщо ти **повернеш** порожню пляшку в супермаркет, де продаються напої цієї марки. Для цього в кожному супермаркеті є спеціальні **автомати з прийому тари**. Сплачуючи за тару, пляшки для води можна **використовувати повторно**. Таким чином можна заощадити ресурси, які в іншому випадку були б використані для виробництва нових пляшок, та **захистити навколишнє середовище**.



Контейнер для відходів скла: скло (впорядковано за кольором)

Дізнатись, у які дні з яких смітєвих баків вивозять сміття, ти можеш у мобільному додатку комунальних служб Нойбранденбурга «dein nb» (німецькою мовою). Для цього тобі потрібно ввести в додатку назву своєї вулиці та номер будинку.



## Зміна часу

В Німеччині існує **літній та зимовий час**, коли у певний день року годинники переводять або **на одну годину вперед**, або **на одну годину назад**. Перехід на літній час відбувається в **останню неділю березня**. Перехід на зимовий час відбувається в **останню неділю жовтня**. Від самого початку зміну часу було запроваджено задля економії електроенергії.

## Німецька пошта

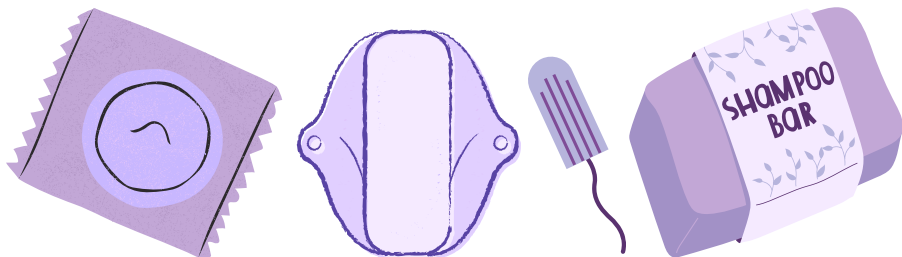
Німецька пошта **відправляє посилки та листи**. Там само ти можеш придбати **поштові марки** або **коробки**. Листи можна відправляти у відділенні (= приміщенні) німецької пошти або наклеїти на них поштову марку та вкинути в **поштову скриньку**. **Поштова скринька** пошти **жовтого кольору**. В Нойбранденбурзі є багато поштових скриньок. На поштових скриньках вказано **час**, коли пошта вилучає листи зі скриньки. Найближче поштове відділення ти можеш знайти на наступному **веб-сайті німецької пошти** (німецькою мовою):

[www.deutschepost.de/de/s/standorte.html](http://www.deutschepost.de/de/s/standorte.html)



## Магазини господарських та косметичних товарів

В магазині господарських та косметичних товарів ти знайдеш, серед іншого, **засоби по догляду за тілом** (шампунь, гель для душу), а також **засоби жіночої гігієни** (тампони, менструальні чаші, прокладки), **тест на вагітність** або **протизаплідні засоби** (презервативи). В цих магазинах ти також можеш купити **продукти харчування**.



## Державні свята



В Німеччині існують певні **дні в році**, коли люди **не працюють**. Ці дні називаються «**державними святами**». В ці дні не працюють або через **християнську**, або через **суспільно значущу подію**. **Державними святами в Мекленбурзі-Передній Померанії в 2022 році є:**

|                   |                        |
|-------------------|------------------------|
| <b>01.01.2022</b> | Новий рік              |
| <b>15.04.2022</b> | Страсна п'ятниця       |
| <b>18.04.2022</b> | Пасхальний понеділок   |
| <b>01.05.2022</b> | День праці             |
| <b>26.05.2022</b> | Вознесіння Господнє    |
| <b>06.06.2022</b> | День Святої Трійці     |
| <b>03.10.2022</b> | День німецької єдності |
| <b>31.10.2022</b> | День Реформації        |
| <b>25.12.2022</b> | 1-й день Різдва        |
| <b>26.12.2022</b> | 2-й день Різдва        |



## Куріння та алкоголь



Куріння заборонено в **громадських закладах**, таких як школи, державні установи, лікарні, аеропорти, ресторани та дискотеки. У багатьох закладах існують **спеціальні місця для куріння**. Ти впізнаєш їх за символом сигарети.

У Німеччині **алкоголь** дозволено вживати з **16 років**. Щоправда, тільки напої з **вмістом спирту не більше 15 %**, такі як пиво, вино або ігристе вино. Алкогольні напої з **більшим вмістом спирту (16 % і вище)** дозволено вживати з **18 років**, такі як ром, віскі, горілка. Якщо ти випила спиртного, то ти не маєш **сідати за кермо** (тільки із рівнем алкоголю в крові не більше **0,5 проміле**). Керувати **велосипедом** ти можеш із рівнем алкоголю в крові не більше **1,6 проміле**. Це важливо, оскільки інакше це може стати небезпечним для тебе та оточуючих.

## Пунктуальність



У Німеччині вкрай важливо бути пунктуальним! Це стосується **призначених зустрічей**, наприклад, із твоїм лікарем або в школі. Якщо тобі потрібно більше часу, і ти не зможеш прийти вчасно, **то зателефонуй людині та попередь її**.



## Органи влади



Органи влади - це **держані установи**, які можуть видавати тобі та твоїй сім'ї довідки, давати вказівки, а також виплачувати грошову допомогу. В Нойбранденбурзі для тебе можуть стати в нагоді різні державні установи.

**Основними державними установами** та їх завданнями є:

### Агентство з працевлаштування / Центр зайнятості



В **Агентство з працевлаштування** ти можеш звернутися, якщо ти вже мала роботу і нещодавно її втратила. У цьому разі воно буде виплачувати тобі **1-у допомогу по безробіттю** строком до одного року.

В **Центр зайнятості** ти можеш звернутися, якщо ти тривалий час не маєш роботи або якщо 1-ї допомоги по безробіттю недостатньо. Тоді Центр зайнятості виплатить тобі **2-у допомогу по безробіттю**.

### Відділ соціального забезпечення



Відділ соціального забезпечення відіграє важливу роль у наданні **соціальної допомоги** та вирішенні соціальних питань. Якщо ти перебуваєш у **процесі надання притулку**, то ти отримаєш грошову допомогу від **відділу соціального забезпечення**. Коли **процедуру надання притулку** буде завершено, ти зможеш отримати грошову допомогу від **Центру зайнятості**.

### Федеральне відомство з питань міграції та біженців (BAMF)



Федеральне відомство з питань міграції та біженців (BAMF) вивчає причини, за якими ти залишила свою батьківщину, та **вирішує**, чи отримаєш ти **притулок** у Німеччині чи ні.

### Імміграційна служба



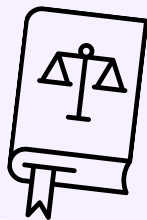
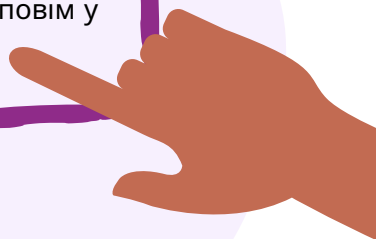
Імміграційна служба відповідає за **організацію перебування**. Імміграційна служба приймає рішення про видачу або відмову в видачі **посвідки на проживання**, може перевірити твою особу, а в деяких випадках видати розпорядження про примусову депортацію. Дуже важливо, щоб ти приходила на усі призначені нею зустрічі!

### Поліція



Завдання поліції - запобігати небезпекам та забезпечувати твою **безпеку** в місті. Ти можеш **звернутися до поліції**, якщо тобі загрожує **небезпека** і тобі потрібна **допомога**, наприклад, у разі насильства або крадіжки. Ти також можеш повідомити в поліцію, якщо тебе ображають.

у Німеччині діє **Основний закон**. Основним законом є **Конституція Німеччини**. Цієї Конституції мають дотримуватися усі мешканці Німеччини. Основний закон стверджує, **що ні з ким не можна поводитися гірше за ознакою статі, сексуальної орієнтації, походження, віросповідання або політичних поглядів**. Однак часом може статися так, що з тобою будуть поводитися гірше, **наприклад, при зверненні в державні органи**. Це називається **дискримінацією**. Це **неправильно**, і ти можеш цьому **завадити**. Докладніше про це я розповім у розділі «Дискримінація».



## Поточні контакти органів влади:



### **Центр зайнятості Mecklenburgische Seenplatte Süd**

Ponyweg 37 - 43

17034 Нойбранденбург

Телефон: 0395 / 7664090

Ел. адреса:

[Jobcenter-MSE-Sued@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-MSE-Sued@jobcenter-ge.de)

[www.jobcenter-ge.de/Jobcenter/MSE-Sued](http://www.jobcenter-ge.de/Jobcenter/MSE-Sued)

### **Імміграційна служба Нойбранденбурга**

An der Hochstraße 1,

будівля C

17036 Нойбранденбург

Телефон: 0395 / 57087 5810

Ел. адреса:

[auslaenderbehoerde@lk-seenplatte.de](mailto:auslaenderbehoerde@lk-seenplatte.de)

### **Поліція Нойбранденбурга**

Stargarder Str. 6

17033 Нойбранденбург

Телефон: 0395 / 55820 або 110

Ел. адреса:

[pp.neubrandenburg@polmv.de](mailto:pp.neubrandenburg@polmv.de)

[www.polizei.mvnet.de/Polizei/PPNB](http://www.polizei.mvnet.de/Polizei/PPNB)

### **Відділ соціального забезпечення Нойбранденбурга**

An der Hochstraße 1

17036 Нойбранденбург

Телефон: 0395 /

570875271

### **Агентство з працевлаштування**

Нойбранденбурга

Ponyweg 37 - 43

17034 Нойбранденбург

Телефон: 0395 / 7661010

Ел. адреса:

[Neubrandenburg@arbeitsagentur.de](mailto:Neubrandenburg@arbeitsagentur.de)

[www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

## Гендерна рівність



У Німеччині, згідно з Основним законом, ти як жінка маєш такі ж права, що і чоловік! Це означає, що ти можеш **самостійно вирішувати, з ким ти хочеш бути разом** і чи хочеш ти вийти заміж. Ти можеш розійтися/розлучитися з твоїм партнером чи партнеркою (= розірвати шлюб), а також можеш вирішити, чи хочеш ти мати дітей чи ні.

Ти можеш **демонструвати свою любов на публіці** та можеш обіймати або цілувати інших людей. Неважливо, яка у тебе **сексуальна орієнтація**, тому що **гомосексуальні відносини** та шлюби так само дозволені в Німеччині, як і гетеросексуальні відносини. Гомосексуальні відносини означають, що людина відчуває потяг до представника тієї ж статі. Як-то чоловік до чоловіка, а жінка до жінки. Гетеросексуальні відносини означають, що людина відчуває потяг до представника протилежної статі. Як-то жінка до чоловіка, а чоловік до жінки. Також є люди, які мають відносини як з чоловіком, так і з жінкою. Ці люди **бісексуали**.

Деякі люди змінюють стать або не відчувають себе чоловіком чи жінкою. Бути **транссексуалом** означає, що людина не може ідентифікувати себе зі статтю, призначеною їй при народженні. Наприклад, людина, що народилася чоловіком, воліє жити як жінка. Бути **інтерсексуалом** означає, що людина від народження має жіночі та чоловічі відмітні ознаки на своєму тілі. Ця людина часто не відчуває себе ані чоловіком, ані жінкою. В Німеччині ці люди також вільні будувати своє життя за своїм бажанням.



**З будь-яких інших питань, пов'язаних з сексуальною орієнтацією, статтю чи сексуальністю, ти можеш звернутися до наступних діючих консультаційних центрів:**

**Центр консультації та освіти**

**rosalila**

Feldstraße 3

17033 Нойбранденбург

Телефон: 0395 / 37937815

Ел. адреса: [beratung@rosalila.de](mailto:beratung@rosalila.de)

[www.rosalila.de](http://www.rosalila.de)

**Центр сексуального здоров'я  
Нойбранденбурга**

Feldstraße 3 (Phönixium)

17033 Нойбранденбург

Телефон: 0381 / 1285022

Ел. адреса: [info@csg-mv.de](mailto:info@csg-mv.de) [www.csg-mv.de](http://www.csg-mv.de)

**Caritas im Norden**

**Консультації з питань  
вагітності**

Heidmühlenstraße 17

17033 Нойбранденбург

Телефон: 0395 / 58145 30

Ел. адреса: [beratung-nbdg@caritas-im-norden.de](mailto:beratung-nbdg@caritas-im-norden.de)

[www.caritas-mecklenburg.de/caritas-vor-ort/region-neubrandenburg](http://www.caritas-mecklenburg.de/caritas-vor-ort/region-neubrandenburg)

**AWO Stadtverband Neubrandenburg e.V.**

**Консультації з питань  
вагітності та конфліктів,**

**▼ пов'язаних з вагітністю**

Friedrich-Engels-Ring 42

17033 Нойбранденбург

Телефон: 0395 / 5443683

Ел. адреса:

[schwangerschaftsberatung@awo-nb.de](mailto:schwangerschaftsberatung@awo-nb.de)

[www.awo-nb.de](http://www.awo-nb.de)

**Консультації з питань шлюбу,  
сім'ї та вирішення життєвих  
ситуацій Нойбранденбурга**

Morgenlandstraße 8

17033 Нойбранденбург

Телефон: 0395 / 5443608

Ел. адреса: [sekretariat@efl-neubrandenburg.de](mailto:sekretariat@efl-neubrandenburg.de)

[www.ehe-familien-lebensberatung.info](http://www.ehe-familien-lebensberatung.info)

**queerNB e.V.**

17019 Нойбранденбург

Ел. адреса: [info@queernb.de](mailto:info@queernb.de)

[www.queernb.de](http://www.queernb.de)



Щороку **8 березня** у всьому світі відзначають **Міжнародний жіночий день**. Він привертає увагу до **прав та рівності жінок** у суспільстві. В Нойбранденбурзі в цей день також відбуваються **заходи**, які організовує **Крістіна Кюстер**, міська **уповноважена з питань гендерної рівності**. Якщо тобі цікаво, то ти можеш дізнатися про ці заходи на веб-сайті міста Нойбранденбурга.

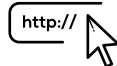
**Веб-сайт міста:** [www.neubrandenburg.de](http://www.neubrandenburg.de) 



**17 травня** відзначається **Міжнародний день боротьби з гомофобією, біфобією, інтерналізованою гомофобією та трансфобією (IDAHOBIT)**. Це день, коли привертається увага до **прав гомосексуалістів, бісексуалів, інтерсексуалів і транссексуалів**. В Нойбранденбурзі в цей день також відбуваються **заходи**. Якщо тобі цікаво, то ти можеш отримати інформацію на веб-сайті **організації queerNB**.

Також раз на рік у багатьох містах світу відзначається **День вулиці Крістофера (CSD)**. В цей день **гомо-, бі-, інтер- і транссексуали** по всьому світові також привертають увагу до своїх **прав** та йдуть ходою вулицями під музику та в барвистих вбраннях. Цей день також відзначається в **Нойбранденбурзі**. Місце проведення щороку чергується між містами Нойбранденбург та Нойштреліц. Якщо тобі цікаво, то ти можеш отримати інформацію на веб-сайті **організації queerNB**.



**Веб-сайт організації:** [www.queernb.de](http://www.queernb.de) 

# Можливості пересування



У Нойбранденбурзі у тебе є різні **можливості** дістатися з одного місця в інше. Ти можеш пересуватися **автобусом**, **потягом**, **таксі**, **автомобілем**, **велосипедом** або навіть **судном**.

## Автобус

У Нойбранденбурзі автобусні перевезення здійснюються **міськими комунальними службами Нойбранденбурга** (neu.sw). Від **Центрального автовокзалу (ZOB) 11 маршрутів** курсують до всіх районів міста. Дізнатися, який маршрут відправляється з якої зупинки в який час ти можеш через **мобільний додаток міських комунальних служб Нойбранденбурга «dein nb»** (німецькою мовою), в **розкладах руху** безпосередньо на автобусних зупинках або на **веб-сайті міських комунальних служб Нойбранденбурга** (німецькою мовою).

**Веб-сайт міських комунальних служб Нойбранденбурга:**

[www.neu-sw.de/fahrplanauskunft](http://www.neu-sw.de/fahrplanauskunft)

<http://>



## Приклад розкладу руху автобусів на автобусній зупинці:

номер автобусного маршруту

дні, коли ходить автобус

тут зупиняється автобус (приклади)

тут

зупиняється автобус (усі зупинки)

тут автобус не зупиняється

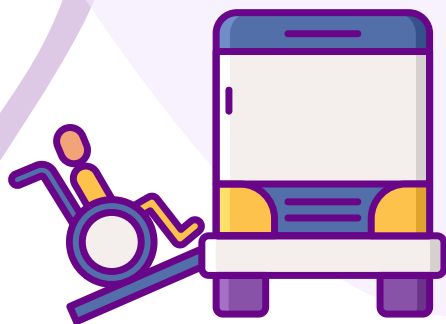
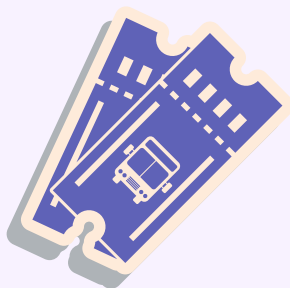
час, коли автобус зупиняється на кожній зупинці

| 2                           | Montag - Freitag | Busbahnhof - Am Treptower Tor - Kaufhof Süd - Lindenbergr - Deutsche Rentenversicherung - Am Waldrand - An der Landwehr - Bethanienberg Süd |
|-----------------------------|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Haltestellen                |                  |                                                                                                                                             |
| Busbahnhof                  | 10:40            | 11:10 11:40 12:10 12:40 13:00 13:15 13:30 13:45 14:00 14:15 14:30 14:45 15:00 15:15 15:30 15:45 16:00 16:20                                 |
| Am Treptower Tor            | 10:41            | 11:11 11:41 12:11 12:41 13:01 13:16 13:31 13:46 14:01 14:16 14:31 14:46 15:01 15:16 15:31 15:46 16:01 16:21                                 |
| Schweidestraße              | 10:42            | 11:12 11:42 12:12 12:42 13:02 13:17 13:32 13:47 14:02 14:17 14:32 14:47 15:02 15:17 15:32 15:47 16:02 16:22                                 |
| Kaufhof Süd                 | 10:43            | 11:13 11:43 12:13 12:43 13:03 13:18 13:33 13:48 14:03 14:18 14:33 14:48 15:03 15:18 15:33 15:48 16:03 16:23                                 |
| Neustadtische Straße        | 10:44            | 11:14 11:44 12:14 12:44 13:04 13:19 13:34 13:49 14:04 14:19 14:34 14:49 15:04 15:19 15:34 15:49 16:04 16:24                                 |
| Am Stargarder Bruch         | 10:45            | 11:15 11:45 12:15 12:45 13:05 13:20 13:35 13:50 14:05 14:20 14:35 14:50 15:05 15:20 15:35 15:50 16:05 16:25                                 |
| Kirschallee                 | 10:46            | 11:16 11:46 12:16 12:46 13:06 13:21 13:36 13:51 14:06 14:21 14:36 14:51 15:06 15:21 15:36 15:51 16:06 16:26                                 |
| Lindenbergr                 | 10:47            | 11:17 11:47 12:17 12:47 13:07 13:22 13:37 13:52 14:07 14:22 14:37 14:52 15:07 15:22 15:37 15:52 16:07 16:27                                 |
| Bethanienberg               | 10:48            | 11:18 11:48 12:18 12:48 13:08 13:23 13:38 13:53 14:08 14:23 14:38 14:53 15:08 15:23 15:38 15:53 16:08 16:28                                 |
| Deutsche Rentenversicherung | 10:50            | 11:20 11:50 12:20 12:50 13:10 13:25 13:40 13:55 14:10 14:25 14:40 14:55 15:10 15:25 15:40 15:55 16:10 16:30                                 |
| Am Waldrand                 | 10:51            | 11:21 11:51 12:21 12:51 13:11 13:26 13:41 13:56 14:11 14:26 14:41 14:56 15:11 15:26 15:41 15:56 16:11 16:31                                 |
| An der Landwehr             | 10:52            | 11:22 11:52 12:22 12:52 13:12 13:27 13:42 13:57 14:12 14:27 14:42 14:57 15:12 15:27 15:42 15:57 16:12 16:32                                 |
| Bethanienberg               | 10:54            | 11:24 11:54 12:24 12:54 13:14 13:29 13:44 13:59 14:14 14:29 14:44 14:59 15:14 15:29 15:44 15:59 16:14 16:34                                 |
| Busbahnhof                  | 10:55            | 11:25 11:55 12:25 12:55 13:15 13:30 13:45 14:00 14:15 14:30 14:45 15:00 15:15 15:30 15:45 16:00 16:15 16:35                                 |
| Deutsche Rentenversicherung | 10:56            | 11:26 11:56 12:26 12:56 13:16 13:31 13:46 14:01 14:16 14:31 14:46 15:01 15:16 15:31 15:46 16:01 16:16 16:36                                 |
| Am Waldrand                 | 10:57            | 11:27 11:57 12:27 12:57 13:17 13:32 13:47 14:02 14:17 14:32 14:47 15:02 15:17 15:32 15:47 16:02 16:17 16:37                                 |
| Am Waldrand                 | 10:58            | 11:28 11:58 12:28 12:58 13:18 13:33 13:48 14:03 14:18 14:33 14:48 15:03 15:18 15:33 15:48 16:03 16:18 16:38                                 |
| Am Waldrand                 | 10:59            | 11:29 11:59 12:29 12:59 13:19 13:34 13:49 14:04 14:19 14:34 14:49 15:04 15:19 15:34 15:49 16:04 16:19 16:39                                 |
| Am Waldrand                 | 11:00            | 11:30 12:00 12:30 13:00 13:20 13:35 13:50 14:05 14:20 14:35 14:50 15:05 15:20 15:35 15:50 16:05 16:20 16:40                                 |
| Am Waldrand                 | 11:01            | 11:31 12:01 12:31 13:01 13:21 13:36 13:51 14:06 14:21 14:36 14:51 15:06 15:21 15:36 15:51 16:06 16:21 16:41                                 |
| Am Waldrand                 | 11:02            | 11:32 12:02 12:32 13:02 13:22 13:37 13:52 14:07 14:22 14:37 14:52 15:07 15:22 15:37 15:52 16:07 16:22 16:42                                 |
| Bethanienberg Süd           | 11:03            | 11:33 12:03 12:33 13:03 13:23 13:38 13:53 14:08 14:23 14:38 14:53 15:08 15:23 15:38 15:53 16:08 16:23 16:43                                 |

Джерело: neu.sw, фрагмент розкладу руху міського автобуса Нойбранденбурга



Під час поїздки важливо, щоб ти завчасно натиснула **кнопку STOP** в автобусі. Таким чином, водій або водійка автобуса буде знати, на якій зупинці ти бажаєш вийти. **Квиток на автобус** ти можеш придбати у водія або водійки автобуса чи в цифровому вигляді за допомогою **мобільного додатку «dein nb»** (німецькою мовою).



Якщо ти пересуваєшся **на інвалідному візку** і бажаєш **скористатися автобусом**, а перепад висот між автобусною зупинкою та автобусом недостатній, то водій автобуса може **допомогти** тобі **з пандусом**. Просто подай водієві або водійці **знак рукою** під час наближення автобуса.

## Потяг



Якщо ти бажаєш **вирушити за межі Нойбранденбурга**, то ти можеш скористатися потягом. Більшість потягів обслуговуються **Німецькою залізницею (DB)**. Залізничний вокзал у Нойбранденбурзі розташований **поруч із Центральним автовокзалом (ZOB)**. Щоб дізнатися **час та платформу відправлення потяга**, ти можеш скористатися веб-сайтом Німецької залізниці (різними мовами).

**Веб-сайт Німецької залізниці:** [www.bahn.de](http://www.bahn.de)

http://



**Час відправлення потяга** ти також можеш дізнатися у **вестибюлі вокзалу**. Там на стіні висить велике цифрове табло. **Квитки на потяг** можна придбати на веб-сайті Німецької залізниці, в центрі обслуговування пасажирів Німецької залізниці на вокзалі або в квитковому автоматі на вокзалі. Щоб придбати **квитки на потяг за зниженою ціною**, ти також можеш скористатися **пошуковою системою пільгових квитків Німецької залізниці** (різними мовами). Для далеких поїздок варто купувати квиток за кілька тижнів наперед. Тоді квитки часто дешевші.

**Веб-сайт пошукової системи пільгових квитків Німецької залізниці:**

[www.bahn.de/angebot/sparpreis-flexpreis/sparpreisfinder](http://www.bahn.de/angebot/sparpreis-flexpreis/sparpreisfinder)

http://



## Велосипед



Ще один спосіб пересування Нойбранденбургом - це велосипед. Велосипедом, **як і автомобілем, можуть керувати як жінки, так і чоловіки**. Важливо, щоб із настанням темряви ти вмикала **фари на велосипеді**. Так ти зможеш краще бачити дорогу, і тебе швидше розпізнають водії. Якщо ти хочеш **навчитися їздити на велосипеді**, то в Берліні існує організація **BIKEYGEES e. V.**, яка пропонує безкоштовне навчання їзди на велосипеді для жінок-іммігранток.

## Таксі



Для того, щоб пересуватися Нойбранденбургом та його околицями, ти також можеш скористатися таксі. Найкраще запитати про ціну перед поїздкою, тому що поїздка на таксі зазвичай є **найдорожчим способом пересування**. **Перед залізничним вокзалом у Нойбранденбурзі** ти майже завжди знайдеш таксі. У Нойбранденбурзі є декілька служб таксі. Ти можеш знайти їх в мережі Інтернет.

## Автомобіль



Нойбранденбургом ти можеш також пересуватися автомобілем, оскільки в Німеччині ти **як жінка маєш право отримати водійські права**. Якщо ти бажаєш отримати **водійські права**, то ти можеш **записатися в автошколу**. В Нойбранденбурзі існує багато різних автошкіл. Ти можеш знайти їх в мережі Інтернет. **Іспит з водіння** складається з **теоретичної та практичної частини**. На теоретичному іспиті ти маєш відповісти на запитання опитувального листа, а на практичному – продемонструвати, що вмієш керувати автомобілем. **Записатися в автошколу** можна з **16,5 років**. Однак такий курс коштує **недешево**, тому краще попередньо отримати консультацію. **З 17 років** ти можеш керувати автомобілем, маючи водійське посвідчення, але разом з тобою в автомобілі має знаходитися одна зареєстрована **супроводжуюча особа**. **З 18 років** ти можеш керувати автомобілем самостійно.

## Рейсове судно Rethra



**З травня по жовтень** ти можеш здійснити поїздку рейсовим судном Rethra **по озеру Tollensesee**. Двічі на день робитимуться **зупинки**: Badehaus, Wassersportzentrum, Gatsch Eck, Klein Nemerow, Alt Rehse та Nonnenhof. Також ти можеш вирушити рейсовим судном до сусіднього озера Lieps.

Якщо у тебе виникли **додаткові запитання** щодо автобусного, залізничного або морського транспорту, а також щодо безкоштовних курсів їзди на велосипеді, ти можеш звернутися за наступними **поточними контактами**:

### Німецька залізниця Нойбранденбурга

Am Bahnhof 5-6  
17033 Нойбранденбург  
Телефон: 030 / 586020930  
Ел. адреса: reiseportal@bahn.de  
[www.bahn.de](http://www.bahn.de)

### Bikeygees e.V.

Friesenstraße 11  
10965 Берлін  
Телефон: 030 / 54637790  
Ел. адреса: [all@bikeygees.org](mailto:all@bikeygees.org)  
[www.bikeygees.org](http://www.bikeygees.org)

### Neubrandenburger Verkehrsbetriebe GmbH (рейсове судно Rethra)

Warliner Straße 6  
17034 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 3500524  
Ел. адреса: [rethra@neu-sw.de](mailto:rethra@neu-sw.de)  
[www.neu-sw.de/linienschiff](http://www.neu-sw.de/linienschiff)

### Комунальні служби Нойбранденбурга

Тел. 0800 / 3500800  
[www.neu-sw.de/busverkehr](http://www.neu-sw.de/busverkehr)

## Право на притулок



Кожна людина, незалежно від того, чи то жінка, чи то чоловік, що тікає від переслідування у своїй рідній країні, має право подати заяву про надання притулку в Німеччині. Заяву про надання притулку ти можеш подати в **Федеральне відомство з питань міграції та біженців (BAMF)**. Це відомство вирішує, чи будеш ти визнана біженкою в Німеччині чи ні. **Прийняття рішення** про надання притулку включає в себе інтерв'ю. Це **інтерв'ю** дуже важливе. Інтерв'ю може відбутися через декілька годин, днів або тижнів після подачі заяви про надання притулку. Це залежить від того, з якої країни ти приїхала. Важливо розповісти про всі причини твоєї втечі. Однією з причин може бути переслідування за гендерною ознакою. Це означає, що у тебе є проблеми у твоїй рідній країні через те, що ти жінка.

**Перед інтерв'ю** ти можеш повідомити BAMF, що ти бажаєш, щоб твоїм **інтерв'юером** була жінка. Так само ти маєш **право на мовного посередника** чи **мовну посередницю** під час інтерв'ю (= особу, що розмовляє твоєю мовою). Якщо ти бажаєш, щоб цією особою була жінка, то ти також можеш заздалегідь повідомити про це BAMF. Крім того, на це інтерв'ю ти можеш взяти з собою знайому тобі людину в якості **підтримки**.

**Ти також маєш право на індивідуальну процедуру надання притулку** незалежно від твого сімейного стану. Неважливо, чи ти заміжня чи розлучена, в партнерських відносинах чи без партнера. Це дає тобі можливість отримати посвідку на проживання незалежно від твого партнера чи партнерки.



**Консультаційні центри з питань міграції та інтеграції** - це **консультаційні центри**, які допоможуть тобі влаштуватися у Нойбранденбурзі. **Консультант/консультантка** знає відповіді на такі теми, як **мова, освіта, житло, здоров'я та сім'я**. Зважаючи на те, що сфера консультацій вкрай велика, я буду **рекомендувати** тобі **ці заклади в якості консультаційних центрів у Нойбранденбурзі в багатьох розділах цієї книги**.

**Щоб отримати докладні відповіді на запитання, пов'язані з правом на притулок, ти можеш звернутися до різних міграційних або інтеграційних консультаційних центрів у Нойбранденбурзі, а також до некомерційної організації «Рада у справах біженців Мекленбурга-Передньої Померанії» у Шверіні.**

## Поточні контакти:

### **Flüchtlingsrat Mecklenburg- Vorpommern e.V.**

Консультації для осіб, що  
шукають притулок

19002 Шверін

Телефон: 0385 / 5815790

Ел. адреса: [kontakt@fluechtlingsrat-mv.de](mailto:kontakt@fluechtlingsrat-mv.de)

[www.fluechtlingsrat-mv.de](http://www.fluechtlingsrat-mv.de)

### **ASB Regionalverband NB/MST e. V.**

Консультації з питань інтеграції

Східне місто

Einsteinstraße 21

17036 Нойбранденбург

Телефон: 0395 / 7615643 або

0176 / 24150145

Ел. адреса: [gemeinwesenarbeit@asb-nb-mst.de](mailto:gemeinwesenarbeit@asb-nb-mst.de)

[www.asb-nb-mst.de/asb-angebote/saf.html](http://www.asb-nb-mst.de/asb-angebote/saf.html)

### **ASB Regionalverband NB/MST e. V.**

Консультаційний центр з питань  
інтеграції

Південне місто

Neustrelitzer Str. 109

17033 Нойбранденбург

Телефон: 0395 / 351 753 91

або 0176 / 241 501 45

Ел. адреса:

[gemeinwesenarbeit.sued@asb-nb-mst.de](mailto:gemeinwesenarbeit.sued@asb-nb-mst.de)

[www.asb-nb-mst.de/asb-angebote/saf.html](http://www.asb-nb-mst.de/asb-angebote/saf.html)

### **Міграційний центр AWO**

Консультації з питань міграції

Demminer Straße 44

17034 Нойбранденбург

### **Café International**

Юридичні консультації та консультації  
з питань міграції

**Кожну четверту середу місяця  
з 14 до 16 год. або за домовленістю**

Кафе відчинено щоденно

Neutorstraße 7

17033 Нойбранденбург

Телефон: 0174 / 3739669

Ел. адреса: [kontakt@cafe-international.org](mailto:kontakt@cafe-international.org) [www.cafe-international.org/cafe-international](http://www.cafe-international.org/cafe-international)

### **Німецький Червоний Хрест Нойбранденбурга**

Консультації з питань міграції

Weidegang 9

17034 Нойбранденбург

Телефон: 0395 / 37951880

[www.neubrandenburg.drk.de](http://www.neubrandenburg.drk.de)

### **Johanniter-Unfall-Hilfe e. V.**

Консультації з питань  
інтеграції

Tilly-Schanzen-Straße 17

17033 Нойбранденбург

Телефон: 0162 / 139 5112

Ел. адреса:

[melanie.bucklitsch@johanniter.de](mailto:melanie.bucklitsch@johanniter.de)





У Нойбранденбурзі у тебе є різні можливості вивчити німецьку мову. Серед іншого, ти можеш взяти участь у початковому ознайомлювальному курсі, інтеграційному курсі, курсі професійної мовної підготовки або інших безкоштовних мовних курсах. У всіх мовних курсах можуть брати участь як жінки, так і чоловіки!

## **Початковий ознайомлювальний курс:**

- **мета:** орієнтація в повсякденному житті та базові знання німецької мови
- **участь:** добровільна, якщо процедура надання притулку ще не завершена
- **організатор:** Агентство з економіки
- **300 годин**
- **безкоштовно**

## **Інтеграційний курс:** -ознайомлювальний курс (100 годин) + мовний курс (600 годин)

- **мета:** рівень володіння мовою B1 та базові знання про Німеччину
- **участь** за наявності посвідки на проживання, можливо, також за наявності дозволу на тимчасове перебування/ тимчасового відстрочення депортації
- **участь** по заявці від організатора мовних курсів при BAMF
- **безкоштовно (якщо ти отримуєш соціальну допомогу)**

Організаторів мовних курсів, які пропонують інтеграційний курс у Нойбранденбурзі, ти знайдеш на веб-сайті BAMF (німецькою та англійською мовами): [www.bamf-navi.bamf.de/de](http://www.bamf-navi.bamf.de/de)



### **Курс професійної мовної підготовки:**

**-мета:** покращити загальні або професійні знання мови

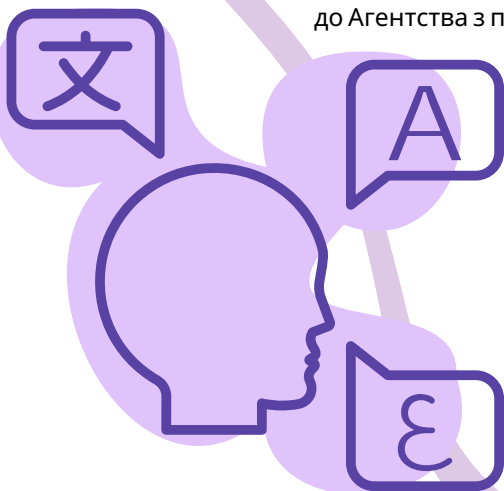
**-передумова:** завершений інтеграційний курс

**- участь:** із дозволу Агентства з працевлаштування, Центра зайнятості або BAMF

**-безкоштовно (якщо ти отримуєш соціальну допомогу)**

**-організатори:** Навчальна студія Нойбранденбурга, Німецька академія службовців (DAA), Освітній центр економіки, некомерційна організація genres e. V.

Якщо у тебе виникли **додаткові запитання** щодо участі в **початковому ознайомлювальному, інтеграційному чи професійному мовних курсах**, то ти можеш звернутися в **консультаційний центр з питань міграції або інтеграції** (контакти див. у розділі «Право на притулок»). Ти також можеш звернутися до **організаторів мовних курсів у Нойбранденбурзі, до Центру зайнятості або до Агентства з працевлаштування.**



## Поточні контакти організаторів мовних курсів:

### Агентство з економіки

Gebrüder-Boll-Straße 1A  
17033 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 5706980  
Ел. адреса: [info@adwi.de](mailto:info@adwi.de)  
[www.adwi.de](http://www.adwi.de)

### genres - Gesellschaft für nachhaltige Regionalentwicklung und Strukturforschung e.V.

Helmut-Just-Straße 4  
17036 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 5707220  
Ел. адреса: [info@genres-online.de](mailto:info@genres-online.de)  
[www.genres-mv.de](http://www.genres-mv.de)

### Німецька академія службовців (DAA) Нойбранденбурга

Gebrüder-Boll-Str. 1  
17033 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 55842359  
Ел. адреса: [info.mv@daa.de](mailto:info.mv@daa.de)  
[www.daa-mv.de](http://www.daa-mv.de)

### Народний університет MSE

Bienenweg 1  
17033 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 35172001  
Ел. адреса: [vhs@lk-seenplatte.de](mailto:vhs@lk-seenplatte.de)  
[www.vhs-mse.de](http://www.vhs-mse.de)

### Навчальна студія Нойбранденбурга

Demminer Straße 5  
17034 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 5584330  
Ел. адреса:  
[info@lernstudioneubrandenburg.de](mailto:info@lernstudioneubrandenburg.de)  
[www.lernstudioneubrandenburg.de](http://www.lernstudioneubrandenburg.de)

### Центр зайнятості Нойбранденбурга

Ponyweg 37 - 43  
17034 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 7664090  
Ел. адреса:  
[Jobcenter-MSE-Sued@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-MSE-Sued@jobcenter-ge.de)  
[www.jobcenter-ge.de/Jobcenter/MSE-Sued](http://www.jobcenter-ge.de/Jobcenter/MSE-Sued)

### Освітній центр економіки

Torfsteg 11  
17033 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 430770  
Ел. адреса: [info@bdw-mv.de](mailto:info@bdw-mv.de)  
[www.bildungswerk-wirtschaft.de](http://www.bildungswerk-wirtschaft.de)

### Агентство з працевлаштування Нойбранденбурга

Ponyweg 37 - 43  
17034 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 7661010  
Ел. адреса:  
[Neubrandenburg@arbeitsagentur.de](mailto:Neubrandenburg@arbeitsagentur.de)  
[www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)



## Інші мовні пропозиції:

**Café International** пропонує різноманітні **безкоштовні мовні групи**. Якщо ти зацікавлена, то після бесіди зі співробітником чи співробітницею тебе можуть призначити в одну з груп.

Neutorstraße 7

17033 Нойбранденбург

Телефон: 017610092206

Ел. адреса: kontakt@cafe-international.org

www.cafe-international.org/cafe-international

Клуб **CARIBuni від Карітас** також пропонує **безкоштовне мовне кафе щоп'ятниці з 9:00 до 10:00 год.**

Max-Adrian-Straße 45

17034 Нойбранденбург

Телефон: 0395 / 45550523

Ел. адреса: caribuni@caritas-im-norden.de

www.caritas-mecklenburg.de/caribuni

Крім того, **дітям матерів з імміграційним минулим та без нього** надається **безкоштовна мовна підтримка. Проєкт називається Griffbereit.**

RAA Mecklenburg-Vorpommern e. V.

2. Ringstraße 11

17033 Нойбранденбург

Телефон: 01711711902

Ел. адреса: mehrsprachigkeit@raa-mv.de

**Університет прикладних наук Нойбранденбурга** пропонує **інтенсивний курс німецької мови** (рівень знань мови: B2) **для тих, хто бажає вчитися в університеті.** Цей курс **розпочинається в жовтні та завершується в березні наступного року.** Крім того, є **курси німецької мови для початківців** (4 години на тиждень), спеціально для **іноземних студентів** (рівні знання мови: A1, A2 та середній B2). **Якщо не всі місця зайняті, то вільних слухачів** можуть відвідувати мовні курси **навіть ті, хто не навчається.**

Brodaer Straße, 2

17033 Нойбранденбург

Телефон: 0395 / 56931110

Ел. адреса: refugees@hs-nb.de

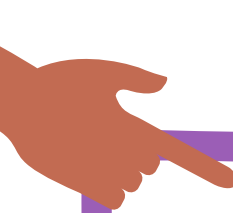
Клуб **Nordstart NB** пропонує **безкоштовний курс німецької мови для іммігранток у віці від 27 років і старше.** Він проводиться **щоп'ятниці в режимі онлайн з 12:00 до 14:00 год.**

An der Hürde 1

17034 Нойбранденбург

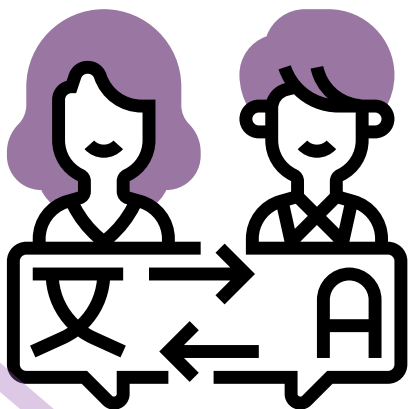
Телефон: 0395 3588 215

Ел. адреса: m.wahl@nordstart.de



У Німеччині **в державних установах користуються тільки німецькою мовою**. Тому більшість працівників установ спілкуватимуться з тобою німецькою мовою і нададуть тобі **всі важливі документи німецькою мовою**. В державних установах працівники не зобов'язані надавати **перекладача** чи **перекладачку** для розмови з тобою. **Однак ти маєш право на докладне роз'яснення документів**. **Важливо знати, що ти не зобов'язана нічого підписувати, чого ти не розумієш**, і що для допомоги з перекладом ти завжди можеш взяти з собою на зустріч **супровідну особу**, наприклад, родичку чи родича, подругу чи друга, соціального працівника або члена сім'ї.

Якщо у тебе призначена зустріч у **державному консультативному центрі**, то нерідко **перекладача** чи **перекладачку** можна залучити **безкоштовно**. Будь ласка, **не приводь із собою для перекладу дитину**. Часто на офіційних зустрічах ти ділишся інформацією, яка може дуже засмутити твою дитину.



## Освіта



**В Німеччині ти як жінка маєш право здобувати освіту та працювати.** Ти можеш вибрати собі професію, яка тобі подобається. Ти також можеш працювати або навчатися, якщо у тебе є сім'я та діти. **Якщо ти працюєш, то в цей час твої діти можуть знаходитися під наглядом** (докладніше про догляд за дітьми див. у наступному розділі «Діти»).

### Отримання атестату про закінчення школи

Якщо ти хочеш надолужити втрачене й отримати атестат про закінчення школи у Нойбранденбурзі, то ти можеш зробити це в **Народному університеті MSE, у Вечірній гімназії (гімназії ім. Альберта Ейнштейна), профтехучилищі або в приватному навчальному закладі.**

#### Атестат про закінчення середньої школи (10 класів):

**Де:** Народний університет MSE

**Тобі знадобиться:**

- посвідка на проживання
- мінімальний вік **18 років**
- мовний сертифікат **B2**
- базові знання англійської мови
- визнання попередніх шкільних атестатів

#### Атестат зрілості (12 класів):

**Де:** Гімназія ім. Альберта Ейнштейна

**Тобі знадобиться:**

- посвідка на проживання або підтвердження перебування в Німеччині на час навчання в школі
- мінімальний вік **19 років**
- атестат закінчення середньої школи або аналогічний документ
- мовний сертифікат з німецької мови **B1** та друга іноземна мова



**Твої іноземні шкільні атестати ти можеш відправити на перевірку в Міністерство освіти у Шверіні.**

Якщо у тебе виникли **додаткові запитання** щодо отримання шкільної освіти, то ти можеш звернутися до **Вечірньої гімназії, Народного університету MSE** або в **Міністерство освіти. Поточні контакти:**

**Народний університет  
MSE**

Bienenweg 1  
17033 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 35172001  
Ел. адреса: vhs@lk-seenplatte.de  
www.vhs-mse.de

**Гімназія ім. Альберта  
Ейнштейна /  
Вечірня гімназія**

Demminer Straße 42  
17034 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 35171600  
Ел. адреса:  
info@abendgymnasium-nb.de  
www.aeg-nb.de

**Міністерство освіти Шверіна**

Телефон: 0385 / 588 7217  
Ел. адреса:  
J.Olejko@bm.mv-regierung.de



## Отримання спеціальності та робота



Чи можеш ти **отримати спеціальність або роботу** в Німеччині також **залежить** від твого **статусу перебування**. Якщо у тебе є **посвідка на проживання**, то у тебе є можливість отримати спеціальність або піти на роботу. Якщо у тебе є **тимчасове відстрочення депортації** або **дозвіл на тимчасове перебування**, то **імміграційна служба** може не дозволити тобі отримати спеціальність або піти на роботу.

Якщо тобі дозволено піти на роботу, и ти хочеш працювати за тією ж спеціальністю, за якою ти працювала в твоїй рідній країні, то ти можеш подати **заяву про визнання твоєї професії**. За це відповідають **різні адміністрації (палати) залежно від професії**. Ти можеш отримати інформацію на **веб-сайті** (німецькою та англійською мовами):

[www.anerkennung-in-deutschland.de](http://www.anerkennung-in-deutschland.de),



яка палата підходить для визнання твоєї професії. Ти також можеш зателефонувати на **гарячу лінію «Робота та проживання в Німеччині»** та запитати. **Якщо у тебе немає документів**, що підтверджують твою професійну освіту, здобуту в твоїй рідній країні, то ти можеш скласти **практичний іспит**. На іспиті ти зможеш показати, що можеш працювати за цією спеціальністю. **Щоправда, це положення поширюється не на всі професії**. Знову ж таки, з будь-яких питань ти можеш зателефонувати на **гарячу лінію «Робота та проживання в Німеччині»**.

**Якщо у тебе виникли додаткові запитання** щодо здобуття спеціальності та роботи, то у Нойбранденбурзі ти можеш звернутися до різних **консультаційних центрів**. Некомерційна організація **genres - Товариство сталого регіонального розвитку та структурних досліджень** - може проконсультувати тебе з питань визнання професійної кваліфікації (= атестатів та дипломів). Крім того, **консультаційний центр з питань міграції або інтеграції** може допомогти тобі з будь-якими питаннями (контакти див. в **розділі «Право на притулок»**). Фірма **TFA GmbH** також пропонує проєкт у Нойбранденбурзі, де ти зможеш вивчати німецьку мову, спробувати себе в професії та отримати допомогу в повсякденному житті. Для цього тобі знадобиться мовний сертифікат A2. Участь можлива тільки за наявності **ваучера на активізацію та працевлаштування від Агентства з працевлаштування**. Просто запитай там про це.

## Важливі поточні контакти щодо навчання та роботи:

### **genres - Gesellschaft für nachhaltige Regionalentwicklung und Strukturforschung e.V.**

Helmut-Just-Straße 4  
17036 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 5707220

Ел. адреса: [info@genres-online.de](mailto:info@genres-online.de)  
[www.genres-mv.de](http://www.genres-mv.de)

### **TFA - Trainings- und Fortbildungsakademie GmbH**

Nonnenhofer Straße 24/26 17033

Нойбранденбург

Телефон: 0395 / 3588219

Ел. адреса:

[bstarck@tfa-akademie.de](mailto:bstarck@tfa-akademie.de)  
[www.tfa-akademie.de](http://www.tfa-akademie.de)

### **Агентство з працевлаштування Нойбранденбурга**

Ponyweg 37 - 43  
17034 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 7661010

Ел. адреса:  
[Neubrandenburg@arbeitsagentur.de](mailto:Neubrandenburg@arbeitsagentur.de)  
[www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

### **Гаряча лінія «Робота та проживання в Німеччині»**

(німецькою та англійською  
мовами)

З понеділка по п'ятницю  
з 9:00 до 18:00 год.

Телефон: 030 / 1815 1111



## Навчання у вузі



Якщо ти хочеш **навчатися у вузі**, то існують **інші правила**, ніж при **отриманні спеціальності**. Ти **можеш** навчатися у вузі **незалежно від твого статусу перебування**. Якщо ти вперше отримуєш ступінь бакалавра чи магістра, то ти можеш подати заявку на отримання грошової допомоги від держави. Ця грошова допомога називається **BAföG**.

Для вступу до вузу тобі потрібно **подати заяву**. Багато університетів та вузів використовують **онлайн-платформу Uni-Assist**. Тут також **перевірять атестати, видані в твоїй рідній країні**, та передадуть їх до університету. Щоправда, це **не безкоштовно**. В багатьох університетах та вузах також вимагається, щоб ти подала заяву особисто. **Кожний курс навчання** має свої **вимоги** та **строки** подачі заяви. **Навчання зазвичай розпочинається** у вересні (вуз) або жовтні (університет). **Добре, якщо ти отримаєш усю необхідну інформацію про навчання за рік до початку занять**. Переклад атестатів нерідко займає багато часу, а іноді тобі ще доведеться пройти **мовний курс**.

У **Нойбранденбурзі** знаходиться **Нойбранденбурзький університет прикладних наук**, де ти можеш здобути **різні ступені**. В Університеті прикладних наук Нойбранденбурга ти можеш **навчатися англійською або німецькою мовами**. Для **навчання** німецькою мовою тобі знадобиться мовний сертифікат B1 із відміткою «Добре». Для навчання англійською мовою тобі знадобиться мовний сертифікат B2.

**Можливо, у тебе більше немає твоїх атестатів?** У цьому разі ти можеш пройти **тест «TestAS»** через **Uni-Assist**. Цим тестом ти покажеш, що можеш навчатися у вузі. **Для біженців цей тест безкоштовний**. Наприклад, в Нойбранденбурзькому університеті прикладних наук тобі необхідно пройти цей тест та вступний іспит.

**З будь-яких інших питань**, пов'язаних із навчанням в Університеті прикладних наук Нойбранденбурга, ти можеш звернутися до **Міжнародного офісу Університету прикладних наук Нойбранденбурга**. З будь-яких питань, пов'язаних з **Uni-Assist**, ти можеш звернутися до організації:

**Університет  
прикладних наук  
Нойбранденбурга**  
Міжнародний офіс  
Телефон: 0395 / 56931110  
Ел. адреса:  
mackedanz@hs-nb.de

**Uni-Assist**  
Телефон:  
030 / 201646001

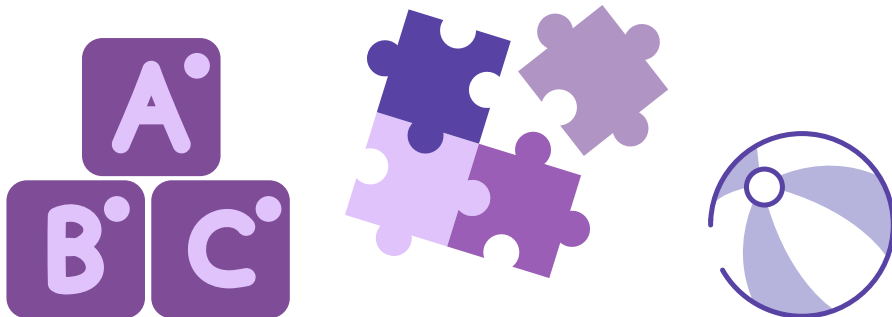
Якщо у тебе виникли запитання щодо **освіти**, то ти також можеш звернутися до **консультаційного центру з питань міграції або інтеграції** у Нойбранденбурзі (контакти див. у **розділі «Право на притулок»**).

## Діти

В Німеччині **права дітей** регулюються **Конвенцією ООН про права дитини**. Тобто всі **діти мають зростати без застосування насильства**. Це означає, що дітей не можна бити чи ображати. Всі діти мають право ходити до школи, а їх батьки мають їм у цьому допомагати. **Це стосується як дівчаток, так і хлопчиків**, а також закладено в **Основному законі Німеччини**.

## Дитячий садок

**Обидва батьки мають однаково піклуватися про своїх дітей**, тобто не тільки один з батьків. Для цього також існують різні види **допомоги**: ти можеш відвести своїх дітей на **півдня** (= декілька годин на день) в місце, де багато дітей можуть гратися разом. Тобто в **дитячий садок**. Ти можеш зробити це **одразу** після прибуття в **гуртожиток для біженців** разом зі своїми дітьми. При цьому **неважливо, який статус перебування** мають твої діти. Якщо ти або твій партнер чи твоя партнерка ходите на **роботу**, то твої діти мають право на повний денний догляд (понад 7 годин на день). У **федеральній землі Мекленбург-Передня Померанія дитячі садки безкоштовні**. **Форму для реєстрації** твоїх дітей у дитячий садок ти отримаєш в **Управлінні у справах молоді**. Під час реєстрації ти можеш вказати, який дитячий садок ти хотіла б вибрати для своїх дітей. Якщо в дитячому садку є **вільні місця**, то тебе запросять. Іноді вільних місць немає, тоді ти потрапиш до **списку очікування**. В якості альтернативи у тебе також є **можливість**, щоб за твоїми дітьми доглядала няня.



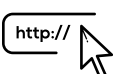


В Німеччині **відвідування школи є обов'язковим**. Це означає, що твої діти мають ходити до школи **незалежно від того, чи твоя дитина є дівчинкою чи хлопчиком**. Обов'язкове шкільне навчання **поширюється** на твоїх дітей, щойно ти зі своєю сім'єю **переїдеш до гуртожитку для біженців** у Нойбранденбурзі. Крім того, у тебе як у **одного з батьків** твоїх дітей є відповідні **обов'язки** в цій сфері. Це означає, що ти маєш регулярно відправляти своїх дітей до школи. І ти маєш зателефонувати в школу, якщо твої діти не зможуть прийти до школи, наприклад, якщо вони захворіли. Крім того, в школі часто проводяться зустрічі, на яких ти можеш поспілкуватися з учителями або іншими батьками. Наприклад, у **день прийому батьків** ти отримаєш інформацію від учительки чи учителя про успішність твоїх дітей у школі. На **батьківських зборах** ти разом з іншими батьками плануватимеш заходи для своїх дітей.

Існують **спеціальні класи для дітей з міграційним минулим**, так звані **класи DaZ (німецька як друга мова)**. Тут твої діти зможуть займатися німецькою мовою протягом декількох годин. Це **чудова підготовка до регулярних занять**. Наприклад, **початкова школа у Східному Нойбранденбурзі** пропонує **такі класи для дітей віком до 10 років**.

**Визнання шкільних атестатів твоїх дітей** здійснюється **Міністерством освіти у Шверіні**. Додаткову інформацію ти можеш знайти на цьому **веб-сайті**:

<https://www.bildung-mv.de/>



**З додаткових питань**, пов'язаних із дітьми, ти можеш звернутися до **консультаційного центру з питань міграції або інтеграції** у Нойбранденбурзі (контакти див. в розділі «Право на притулок»). **Або звернися безпосередньо до згаданих державних органів чи установ.**



## Поточні контакти:

### **Відомство у справах школи Нойбранденбурга**

Neustrelitzer Straße 120  
17033 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 380783 00  
Ел. адреса:  
[poststelle@schulamt-nb.bm.mv-regierung.de](mailto:poststelle@schulamt-nb.bm.mv-regierung.de)

### **Управління у справах молоді Нойбранденбурга**

An der Hochstraße 1  
17036 Нойбранденбург  
Телефон:  
0395 / 570873173

### **Початкова школа Східний Нойбранденбург**

Robert-Koch-Straße 52  
17036 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 5551188  
Ел. адреса: [draeger@gs-nb.de](mailto:draeger@gs-nb.de)  
[www.gs-nb.de](http://www.gs-nb.de)

### **Міністерство освіти Шверіна**

Телефон: 0385 / 5887217  
Ел. адреса:  
[J.Olejko@bm.mv-regierung.de](mailto:J.Olejko@bm.mv-regierung.de)



У Німеччині **для твоєї дитини, чи то дівчинка, чи то хлопчик**, проводяться так звані **профілактичні медогляди у дитячого лікаря/дитячої лікарки**. На них лікар/лікарка перевіряє, чи твоя дитина розвивається відповідно до свого віку. Під час таких оглядів твоя дитина також може отримати важливі щеплення. Одним із щеплень, яке має мати твоя дитина для того, щоб вона могла відвідувати дитячий садок або школу, - це щеплення від **хвороби кору**. Загалом проводиться **10 профілактичних медоглядів**. Профілактичні медогляди є **безкоштовними** для твоєї дитини, **незалежно від її статусу перебування**. Дитячих лікарів/дитячих лікаррок для твоєї дитини поблизу твого місця проживання ти можеш знайти в мережі Інтернет.



У Німеччині твоє **медичне обслуговування залежить від твого статусу перебування.**

**Дозвіл на тимчасове перебування / тимчасове відстрочення депортації + менше 18 місяців у Німеччині:**

- **обмежене право** на медичне обслуговування, наприклад, якщо ти страждаєш від болю
- **винятки:** вагітність або надзвичайні ситуації (попередньо подай заявку на додаткові пільги у Відділ соціального забезпечення)
- для кожного візиту до лікаря: потрібно мати талон, **виданий Відділом** соціального забезпечення (дійсний протягом 3 місяців)

**Дозвіл на тимчасове перебування / тимчасове відстрочення депортації + понад 18 місяців у Німеччині АБО посвідка на проживання:**

- **необмежене право** на медичне обслуговування
- **чп-карта замість талону**

Якщо ти відчуваєш нездужання і хочеш звернутися до лікаря, то спочатку ти можеш звернутися до **сімейного лікаря/сімейної лікарки**. Для цього тобі слід **записатися на прийом**. Ти можеш зателефонувати до приймальної лікарня і записатися на прийом. Контакти сімейних лікарів у Нойбранденбурзі ти можеш знайти в Інтернеті. Якщо тобі потрібний лікар/лікарка через гостре захворювання, а кабінет твого сімейного лікаря **зачинений**, то ти можеш зателефонувати в **чергову медичну службу**. Лікар/лікарка надасть тобі допомогу у тебе вдома або в кабінеті лікаря. Крім того, якщо ти перебуваєш у **важкому фізичному стані**, то ти можеш у **любий час** зателефонувати в **службу швидкої допомоги**.

Ось **номери телефонів**:

**Чергова медична служба**

Телефон: 116 117

**Пожежна служба / Служба швидкої допомоги**  
Телефон: 112

З інших питань, пов'язаних зі здоров'ям, ти можеш звернутися до консультативного центру з питань **міграції або інтеграції** у Нойбранденбурзі (контакти див. у розділі «Право на притулок»).



Окрім фізичних **захворювань**, може постраждати й твоя психіка, тобто твій **внутрішній духовний світ**. Це може бути викликано, серед іншого, поганим досвідом або сильним стресом. Якщо ти помітиш, що постійно **відчуваєш смуток, пригніченість, занепокоєння чи втому**, то ти можеш звернутися за допомогою. Ти можеш звернутися в **Центр психосоціального консультування**. Там ти можеш розповісти **консультанту** про всі свої турботи, думки та почуття. Консультант чи консультантка намагатиметься допомогти тобі пережити цей важкий час. Все, що ти скажеш, залишиться таємницею.

Якщо твої переживання вимагатимуть **більш інтенсивної терапії**, то ти можеш звернутися до **психотерапевта чи психотерапевтини**. Цій людині ти також можеш розповісти про всі свої турботи, думки та почуття; там твої переживання будуть більш інтенсивно обговорюватися й обстежуватися. Це відбувається за допомогою **психотерапії**.

**Крім того, якщо ти стурбована та засмучена**, то ти можеш звернутися у **телефонну службу довіри** (німецькою мовою), а також у **телефонну службу довіри для мусульман** (турецькою, арабською мовами та мовою урду) та в **телефонну службу довіри** (російською мовою). Ці **консультаційні послуги** надаються **тільки по телефону**. Можливо, так тобі буде легше розповісти про погані переживання і тривоги.

Крім того, існує **Соціально-психіатрична служба** (німецькою мовою), яка пропонує консультаційні послуги як по телефону, так і віч-на-віч. В Нойбранденбурзі також є **Психосоціальна консультація для біженців**, а також **Консультація з питань шлюбу, сім'ї та вирішення життєвих ситуацій**, куди ти можеш звернутися у складних життєвих ситуаціях.



Якщо у тебе є **бажання** пройти курс **психотерапії**, то це, як і у випадку з іншими медичними послугами, **залежить від твого статусу перебування і тривалості твого перебування**. Якщо у тебе є **дозвіл на тимчасове перебування** або **тимчасове відстрочення депортації** і ти знаходишся в Німеччині **менше 18 місяців**, то **відділ соціального забезпечення прийме рішення** про те, чи ти можеш пройти курс психотерапії чи ні. Якщо ти знаходишся в Німеччині **понад 18 місяців**, то ти маєш право на **необмежене медичне обслуговування**. Це спрощує процедуру подачі заявки на курс психотерапії. **Витрати** на психотерапію як і раніше оплачує відділ соціального забезпечення.

## Поточні контакти:

### Консультація з питань шлюбу, сім'ї та вирішення життєвих ситуацій Нойбранденбурга

Morgenlandstraße 8  
17033 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 5443608  
Ел. адреса:  
sekretariat@efl-neubrandenburg.de

### Телефонна служба довіри для мусульман

Телефон:  
030 / 443509821

### Соціально-психіатрична служба

Всі телефонні номери на  
[www.lk-mecklenburgische-seenplatte.de](http://www.lk-mecklenburgische-seenplatte.de)  
у розділі Пропозиції →  
Соціально- психіатрична  
служба

### Університет прикладних наук Нойбранденбурга: Психосоціальна консультація для біженців

Brodaer Straße 2, кімната 347  
17033 Нойбранденбург  
Телефон: 015111835056  
Ел. адреса: ortmann@hs-nb.de

### Телефонна служба довіри

Телефон:  
0800 / 1110222

### Телефон довіри

Телефон:  
030 / 440308454



Існує також **мобільний додаток «ALMHAR - Психологічна допомога біженцям»**. Цей додаток надасть тобі інформацію мовою **фарсі, англійською або арабською** мовами про симптоми психічного здоров'я, а також рекомендації щодо їх подолання.

## Вагітність



Якщо ти хочеш дізнатися, чи ти вагітна, то в Німеччині ти можеш купити **тест на вагітність** в аптеці або в магазині господарських та косметичних товарів. Крім того, ти можеш звернутися до **лікаря-гінеколога/лікарки-гінекологині**. Гінеколог/гінекологиня також може провести з тобою тест і допомогти тобі у випадку вагітності. Лікарів-гінекологів/лікарку-гінекологиню у Нойбранденбурзі ти можеш знайти в Інтернеті. Щоб записатися на **прийом**, ти можеш зателефонувати в приймальню лікаря.

**Якщо ти вагітна, то тобі не потрібно турбуватися про медичну допомогу під час вагітності. Навіть якщо твоє перебування є непевним.** Тому що ти не можеш бути депортована з Німеччини за 6 тижнів до та протягом 8 тижнів після народження дитини. Щоправда, для отримання медичної допомоги тобі знадобиться **талон, виданий відділом соціального забезпечення**. Ти можеш пред'явити його своєму лікуючому **гінекологу/гінекологині**, а також **акушерці** і таким чином взяти участь у всіх **профілактичних медоглядах для твоєї дитини**. Акушерка - це помічниця, яка супроводжує тебе під час вагітності, а також при пологах і після них. Важливо, щоб ти пройшла всі профілактичні медогляди. Там дивляться, чи все в порядку з тобою та твоєю дитиною. Всі огляди фіксуються у так званому **«паспорті матері»**. Ти отримаєш його у свого лікаря-гінеколога/лікарки гінекологині.

Щоб твоя дитина **народилася**, ти можеш звернутися до **лікарні**. В Нойбранденбурзі **лікарня** має назву **Dietrich Bonhoeffer Klinikum**. Після пологів важливо, щоб ти зі своєю дитиною регулярно відвідувала **дитячого лікаря/дитячу лікарку**.

**Якщо ти вагітна, але не хочеш мати дитину, то в Німеччині можна зробити аборт.** Якщо ти отримуєш **соціальну допомогу**, то ця процедура також **безкоштовна**. Щоправда, у Німеччині існує ряд правил для проведення аборту лікарем/лікаркою. **Аборт можливий тільки в наступних випадках:**

- якщо **аборт** проводиться в перші дванадцять тижнів після запліднення
- якщо **перед процедурою ти відвідала визнаний консультаційний центр щодо конфліктів, пов'язаних із вагітністю** (тут ти отримаєш **документ = довідку про консультацію**, яку ти маєш пред'явити своєму лікарю-гінекологу перед абортom)
- якщо **консультація щодо конфліктів, пов'язаних із вагітністю, відбувається за три дні до аборту**

У Німеччині ти маєш можливість прийняти рішення за чи проти народження дитини! Якщо тобі потрібна допомога з прийняттям рішення або у тебе виникли запитання, пов'язані з вагітністю, то найкраще звернутися до **консультаційних центрів з питань вагітності та конфліктів, пов'язаних із вагітністю у Нойбранденбурзі**. В надзвичайних ситуаціях ти також можеш зателефонувати на «Гарячу лінію допомоги вагітним жінкам, що потребують допомоги» або звернутися в лікарню **Dietrich Bonhoeffer Klinikum**. Поточні контакти:

**AWO Stadtverband Neubrandenburg e.V.**

**Консультації з питань  
вагітності та конфліктів,  
пов'язаних із вагітністю**

Friedrich-Engels-Ring 42

17033 Нойбранденбург

Телефон: 0395 / 5443683

Ел. адреса:

[schwangerschaftsberatung@awo-nb.de](mailto:schwangerschaftsberatung@awo-nb.de)

[www.awo-nb.de](http://www.awo-nb.de)

→ Організація надає  
консультації щодо конфліктів,  
пов'язаних із вагітністю

**Dietrich Bonhoeffer Klinikum**

Salvador-Allende-Straße 30

17036 Нойбранденбург

Телефон: 0395 / 7750

**Caritas im Norden**

**Консультації щодо  
вагітності**

Heidmühlenstraße 17

17033 Нойбранденбург

Телефон: 0395 58145 30

Ел. адреса:

[beratung-nbdg@caritas-im-norden.de](mailto:beratung-nbdg@caritas-im-norden.de)

[www.caritas-mecklenburg.de/caritas-vor-ort/region-neubrandenburg](http://www.caritas-mecklenburg.de/caritas-vor-ort/region-neubrandenburg)

→ Організація не надає  
консультації щодо  
конфліктів, пов'язаних із  
вагітністю

**Гаряча лінія  
допомоги вагітним  
жінкам, що  
потребують  
допомоги**

Телефон:

0800 / 4040020

**Відділ соціального  
забезпечення  
Нойбранденбурга**

An der Hochstraße 1

17036 Нойбранденбург

Телефон: 0395 / 570875271



# Дискримінація



Якщо до тебе ставляться гірше, ніж до іншої людини через твою зовнішність, стать, релігію, походження або сексуальну орієнтацію, то це називається **дискримінацією**. В Німеччині дискримінація **заборонена, незалежно від того, чи то спрямована вона проти жінок, чи то чоловіків!**

Якщо ти зазнаєш чи **зазнала** дискримінації, то ти можеш захистити себе або **звернутися за допомогою**. В Німеччині існує **Закон «Про загальну рівність» (AGG)**, який покликаний захистити тебе від дискримінації. При цьому **неважливо, який у тебе статус перебування. AGG захищає тебе в двох сферах:**

## Ситуації в повсякденному житті:

- дискримінація під час пошуку квартири, на дискотеці, під час поїздки автобусом чи потягом або при відкритті рахунку в банку

**Приклад:** тобі не дозволяють оселитися в квартирі, тому що ти погано володієш німецькою.

## Ситуації на роботі:

- дискримінація при подачі резюме, оплаті праці, умовах роботи, просуванні по службі чи звільненні

**Приклад:** ти отримуєш менше грошей, бо ти з іншої країни.

У федеральній землі Мекленбург-Передня Померанія досі не існує єдиного консультативного центру для осіб, що постраждали від дискримінації. Щоправда, існує консультативний центр **LOBBi** для жертв насильства з боку правих сил. Ти можеш звернутися туди, якщо ти зазнала саме ксенофобського (правого) насильства у вигляді тілесних ушкоджень, погроз або цілеспрямованого пошкодження майна. Також існує **Регіональний центр демократичної культури MSE**. Цей центр пропонує тобі допомогу та консультації в кризових ситуаціях із підозрою на правий екстремізм. Ти також можеш зателефонувати на **гарячу лінію Федерального агентства по боротьбі з дискримінацією**. Там ти можеш повідомити про свій досвід або поставити запитання. Поточні **контакти:**

## LOBBi Ost

Tilly-Schanzen-Str. 2  
17033 Нойбранденбург  
Телефон: 0160 / 8442189  
Ел. адреса: [ost@lobbi-mv.de](mailto:ost@lobbi-mv.de) [www.lobbi-mv.de](http://www.lobbi-mv.de)

**Гаряча лінія  
Федерального  
агентства по боротьбі  
з дискримінацією**

Телефон: 0800 / 5465465  
Пн. - чт.: з 9:00 до 15:00 год.

## Регіональний центр демократичної культури MSE

Friedrich-Engels-Ring 48  
17033 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 5638877  
Ел. адреса:  
[info@cjd-rz.de](mailto:info@cjd-rz.de)  
[www.cjd-rz.de](http://www.cjd-rz.de)





Як жінка, у Німеччині ти маєш право на життя без насильства, оскільки в Німеччині насильство над жінками заборонено! Людині не дозволяється фізично торкатися тебе проти твоєї волі або примушувати тебе до інтимних стосунків. Так само нікому не дозволяється застосовувати до тебе фізичне насильство, бити, ображати, принижувати чи переслідувати тебе. При цьому неважливо, чи ти знаєш цю людину чи ні. Твоєму партнерові чи партнерці також не дозволяється цього робити! В Німеччині також заборонено виходити заміж або робити обрізання дівчаткам та жінкам проти їхньої волі. Важливо знати, що ніхто не може змусити тебе робити те, чого ти не хочеш.

Якщо ти **зазнаєш насильства** з боку когось із тих, хто мешкає в **гуртожитку для біженців**, то ти можеш **улюбий час звернутися до персоналу гуртожитку**. В тому числі й до співробітників охорони. В **гуртожитках для біженців у Нойбранденбурзі розроблено концепцію захисту від насильства**, яка має на меті захистити тебе як жінку від насильства. Якщо ти зазнаєш насильства і не можеш ні з ким поговорити про це або не отримуєш жодної допомоги, то ти можеш звернутися до **консультаційного центру «Махі» для жертв сексуального насильства** у Нойбранденбурзі. Крім того, ти можеш зателефонувати на **гарячу лінію з питань насильства над жінками або піти у притулок для жінок у Нойбранденбурзі**. В **притулок для жінок** ти можеш взяти зі собою своїх дітей. **Притулок для жінок - це місце тільки для жінок та їхніх дітей**, що покликане забезпечити тобі захист. Ти можеш там жити. **Адреса притулку тримається в секреті**. Ніхто не зможе знайти тебе там, і ти будеш у безпеці. Ти можеш скористатися всіма цими можливостями, якщо ти зазнаєш насильства, незалежно від того, де ти живеш. **Поточні контакти:**

**Quo vadis e.V.**

**Консультаційний  
центр для жертв  
сексуального  
насильства Махі**

Helmut-Just-Straße 4  
17036 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 570 6661  
Ел. адреса: bsmaxi@gmx.de  
[www.quovadis-neubrandenburg.de](http://www.quovadis-neubrandenburg.de)

**Гаряча лінія з  
питань насильства  
над жінками**

Телефон: 08000 / 116016  
Консультації доступні  
на 17 мовах

**Quo vadis e.V. Притулок для  
жінок в Нойбранденбурзі**

Телефон: 0395 7782640  
Моб. телефон: 0160 99269205

**Вночі, у вихідні та  
святкові дні прийом  
здійснюється через  
поліцію.**

Телефон поліції: 0395 55 82 5224  
Ел. адреса: fksh-nb@gmx.de  
[www.quovadis-neubrandenburg.de](http://www.quovadis-neubrandenburg.de)

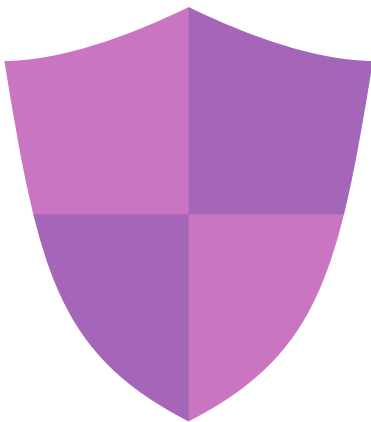
У Нойбранденбурзі ти можеш пройти **курс самооборони - тільки для жінок та дівчат**. На цьому курсі ти дізнаєшся, як оборонятися та захистити себе у разі нападу. Цей курс ти можеш пройти в **школі EWT0** або в некомерційній організації «**Полицейський спортивний клуб 90 Нойбранденбург**». Ти можеш запитати там про ціни.

### **Школа EWT0**

Max-Adrion-Straße 6a  
17034 Нойбранденбург  
Телефон: 0172 / 3810499  
Ел. адреса:  
[info@ewto-schulen-ferdyn.de](mailto:info@ewto-schulen-ferdyn.de)  
[www.ewto-schulen-ferdyn.de](http://www.ewto-schulen-ferdyn.de)

### **Polizeisportverein 90 Neubrandenburg e.V.**

Телефон: 0179 / 9007633  
Ел. адреса:  
[kampfsport@psv90-neubrandenburg.de](mailto:kampfsport@psv90-neubrandenburg.de)  
[www.psv90-neubrandenburg.de](http://www.psv90-neubrandenburg.de)



## Житло



Якщо ти **виселяєшся з гуртожитку для біженців** та шукаєш квартиру в Нойбранденбурзі, то існує **декілька способів знайти квартиру**. В Німеччині як **жінки, так і чоловіки можуть оглядати та орендувати квартиру**. В Нойбранденбурзі існує житлове об'єднання **Neuwoges** та житлово-будівельний кооператив **Neuwoba**. Обидві компанії пропонують житло в оренду. Ти можеш подивитися **вільні квартири** в Інтернеті **на веб-сайті компаній**.

Домовитися про **зустріч для огляду квартири найкраще по телефону**. При огляді квартири ти можеш запитати про вартість. Існує **орендна плата без урахування та з урахуванням комунальних витрат**. Орендна плата без урахування комунальних витрат - це базова орендна плата без урахування так званих **комунальних витрат**. Комунальні витрати - це витрати на опалення та воду. В орендну плату з урахуванням комунальних витрат включено як базову орендну плату, так і комунальні витрати. Це сума, яка буде щомісячно списуватися з твого банківського рахунку. Важливо, щоб **під час огляду ти уважно оглянула стан квартири**. Якщо ти помітиш у квартирі будь-які дефекти, такі як пошкодження або пліснява, то ти маєш прямо сказати про це. Також ти маєш **запитати про наявність розеток для підключення телефону, інтернету, телебачення, кухонної техніки та пральної машини**.

Для **огляду квартири** ти можеш **узяти з собою ще одну людину**. В тому числі, й з метою **перекладу**. Отримавши **договір оренди** квартири, ти маєш прочитати, як довго діє договір (= **термін дії**) та чи передбачене підвищення **орендної плати**. **Підписуй тільки те, що ти розумієш!** Ти завжди можеш попросити ще раз докладно пояснити тобі договір. **Якщо ти отримуєш соціальну допомогу**, то важливо, щоб ти не підписувала договір без згоди відділу соціального забезпечення. При передачі квартири орендодавець або орендодавиця часто заповнює **акт приймання-передачі**. В цьому акті фіксуються дефекти, які вже були у квартирі. Наприклад, тут можна записати зламані двері або плісняву. **Важливо** все записати. Інакше пізніше тобі доведеться за це заплатити. **Хороший контрольний перелік для переїзду** на нову квартиру доступний на **веб-сайті Товариства захисту прав споживачів** (німецькою, англійською, арабською, російською мовами та мовою фарсі):

[www.verbraucherzentrale.de](http://www.verbraucherzentrale.de)



**Якщо у тебе виникли додаткові запитання щодо житла, то ти можеш звернутися до консультаційного центру з питань міграції та інтеграції (контакти див. у розділі «Право на притулок») або в компанії Neuwoba та Neuwoges. Поточні контакти:**

**Neuwoba Neubrandenburger  
Wohnungsbaugenossenschaft eG**

Demminer Straße 69

17034 Нойбранденбург

Телефон: 0395 / 45530

Ел. адреса: [neuwoba@neuwoba.de](mailto:neuwoba@neuwoba.de)

[www.neuwoba.de](http://www.neuwoba.de)



**Neuwoges  
Neubrandenburger  
Wohnungsgesellschaft mbH**

Stargarder Straße 7 a

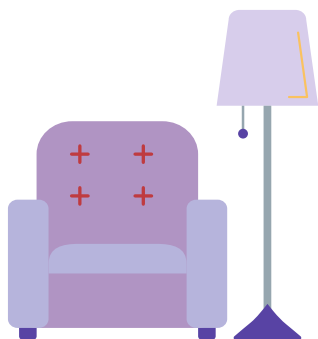
17033 Нойбранденбург

Телефон: 0395 450 1 450

Ел. адреса:

[kundenzentrum@neuwoges.de](mailto:kundenzentrum@neuwoges.de)

[www.neuwoges.de](http://www.neuwoges.de)



Є також **люди, які здають свої квартири в приватному порядку**. Ти можеш знайти їх, наприклад, на **Facebook** у групі **«Ринок житла в Нойбранденбурзі та околицях»** або на **Ebay Kleinanzeigen** врубриці **«Квартири»**.



У Німеччині ти як жінка можеш **самостійно відкрити банківський рахунок та одноосібно розпоряджатися своїми грошима!** Наявність банківського рахунку важлива, оскільки **грошова допомога**, яка тобі належить, зазвичай може бути **виплачена** тільки на **банківський рахунок**. Наприклад, ти щомісячно отримуєш на свій банківський рахунок грошову допомогу від відділу соціального забезпечення, центру зайнятості або фірми, в якій ти працюєш. Тому важливо мати рахунок у банку. **Банк ти можеш вибрати самостійно.** Ти можеш знайти інформацію про різні банківські установи в Інтернеті. Якщо ти хочеш відкрити **банківський рахунок**, то тобі знадобиться **адреса та посвідчення особи**. Ти можеш вказати свою адресу, адресу родичів, що мешкають у Німеччині, адресу твоїх друзів або адресу консультаційного центру. На **зустріч у банку** ти **завжди** можеш **взяти з собою когось, хто може перекладати на німецьку мову**. Знову ж таки, ти повинна підписувати тільки те, що ти розумієш. Якщо банк відхилить твою заявку на відкриття банківського рахунку, то ти можеш звернутися для перевірки до **Федерального управління фінансового нагляду (BaFin)**.

### Телефонний зв'язок



У Німеччині ти як жінка можеш мати свій власний **мобільний телефон/ смартфон**. Існують **мобільні телефони з контрактом та без контракту (за передоплатою)**. Якщо ти вибереш собі мобільний телефон з контрактом, то ти маєш уважно прочитати **контракт на надання послуг мобільного зв'язку**. Існують різні контракти на надання послуг мобільного зв'язку; одні діють два роки, інші - один рік. Деякі контракти включають телефонні дзвінки за кордон, інші - ні. Якщо ти не хочеш укласти контракт, то ти можеш купити **карту передоплати** для свого мобільного телефону. Найчастіше її можна придбати в супермаркеті. Ти можеш поповнити карту, щоб здійснювати телефонні дзвінки або користуватися Інтернетом, поки сума грошей не вичерпається. Карти передоплати хороші тим, що ти платиш тільки за те, чим користуєшся.



## Замовлення по Інтернету



При замовленні по Інтернету покупки варто здійснювати тільки у **надійних** продавців/продавчинь або компаній. Це можна визначити, якщо вказано контактні дані, ціна не надто висока і не надто низька, та вказана **загальна вартість**. Незайвим буде прочитати **відгуки** про **магазин**.

**З будь-яких інших питань**, пов'язаних з фінансами, угодами та рекламацією, ти можеш звернутися до **Консультаційного центру товариства захисту прав споживачів** в Нойбранденбурзі:

**Товариство захисту прав  
споживачів Мекленбурга-  
Передньої Померанії  
в Нойбранденбурзі**

Kranichstraße 4a

Телефон: 0381 / 2087050

[www.verbraucherzentrale-mv.eu/  
beratungsstellen/neubrandenburg](http://www.verbraucherzentrale-mv.eu/beratungsstellen/neubrandenburg)

**Федеральне  
управління**

**фінансового нагляду  
Німеччини (BaFin)**

Телефон: 0228 / 299 70 299

[www.bafin.de](http://www.bafin.de)



**В центральній частині Нойбранденбурга** (в межах міських мурів) є **безкоштовний Wi-Fi**. Пароль до Wi-Fi: **Lokalfuchs**. Тобі потрібно підключитися до Wi-Fi, при цьому жодних особистих даних від тебе вимагатися не буде.



# Місця для екскурсій та відпочинку у Нойбранденбурзі



## Місця для екскурсій

У Нойбранденбурзі існують різні місця, якими ти можеш скористатися для екскурсії або **прогулянки**, наприклад:

Оглядова вежа Behmshöhe



Оглядова  
площадка  
Belvedere



Озеро Reitbahnsee



Комплекс  
відпочинку  
Hinterste Mühle



Озеро  
Tollensesee



Фото: особисті

## **Пропозиції щодо проведення дозвілля**

У Нойбранденбурзі **для тебе як жінки, для твоєї сім'ї чи для твоїх дітей** також існують **спеціальні пропозиції щодо проведення дозвілля. Поточні пропозиції та контакти:**

### **Жіночий клуб в Café International Щовівторка з 10:00 до 12:00 год.**

Neutorstraße 7

17033 Нойбранденбург

Телефон: 017610092206

Ел. адреса: kontakt@cafe-international.org

[www.cafe-international.org/cafe-international](http://www.cafe-international.org/cafe-international)

### **Interkultureller Garten**

Am Reitbahnsee 38

17034 Нойбранденбург

Телефон: 03955706453 або

01749159899

Ел. адреса: gbl@skbz-nb.de

### **Soziokulturelles Bildungszentrum Neubrandenburg e. V. (Arche N.)**

Reitbahnweg 38

17034 Нойбранденбург

Телефон: 0395 / 7880759

Ел. адреса:

[skbz-arche.e.v@t-online.de](mailto:skbz-arche.e.v@t-online.de)

[www.skbz-nb.de](http://www.skbz-nb.de)

### **Міграційний центр AWO**

#### **Районна молодіжна міграційна служба**

Пан Джоель Ільхманн

Телефон: 0395 / 56607924

Моб.: 0173 / 8450319

Ел. адреса: joel.ilchmann@awo-nb.de

### **CARibuni der Caritas**

#### **наприклад, уроки музики, футбол, сніданки для батьків**

Max-Adrion-Straße 45

17034 Нойбранденбург

Телефон: 0395 / 45550523

або 0178 / 3675 860

Ел. адреса: caribuni@caritas-im-norden.de

[www.caritas-mecklenburg.de/caribuni](http://www.caritas-mecklenburg.de/caribuni)

### **DRK Kreisverband NB e. V.**

#### **Місце зустрічі переселенців**

Weidegang 9

17034 Нойбранденбург

Телефон: 0395 / 37951880

або 0174 / 167 0483

Ел. адреса:

[migration@neubrandenburg.drk.de](mailto:migration@neubrandenburg.drk.de)

[www.neubrandenburg.drk.de/angebote/migration/migrationsarbeit.html](http://www.neubrandenburg.drk.de/angebote/migration/migrationsarbeit.html)



### **CJD NORD**

#### **Kuviwa - Kultur Video Waren**

Майстерня  
міжкультурних  
комунікативних засобів  
Siegfried-Marcus-Str. 20  
17192 Варен (Мюріц)  
Телефон: 0151 / 20593937  
[www.kuviwa.de](http://www.kuviwa.de)

### **Quartiersmanagement Neubrandenburg**

#### **Nordstadt – Ihlenfelder Vorstadt**

Ravensburgstraße 23  
17034 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 4309634  
або 0170 / 4532537  
Ел. адреса:  
[quartiersmanagement@neubrandenburg.de](mailto:quartiersmanagement@neubrandenburg.de)  
[www.quartiersmanagement-neubrandenburg.de](http://www.quartiersmanagement-neubrandenburg.de)

### **AWO Stadtverband NB e. V.**

#### **Будинок сім'ї**

Friedrich-Engels-Ring 42  
17033 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 5665371  
Ел. адреса:  
[familienbildungsstaette@awo-nb.de](mailto:familienbildungsstaette@awo-nb.de)  
[www.awo-nb.de](http://www.awo-nb.de)

### **ASB Regionalverband NB/MST e. V. Збори мешканців (Південне місто)**

Neustrelitzer Str. 109  
17033 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 4550919  
[www.asb-nb-mst.de/asb-angebote/bewohnertreff-asb.html](http://www.asb-nb-mst.de/asb-angebote/bewohnertreff-asb.html)

### **ASB Regionalverband NB/MST e. V. Збори мешканців (Східне місто)**

Einsteinstraße 21  
17036 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 7615643  
[www.asb-nb-mst.de/asb-angebote/bewohnertreff-asb.html](http://www.asb-nb-mst.de/asb-angebote/bewohnertreff-asb.html)

### **Районний офіс Datzeberg**

Max-Adriam-Straße 5  
17034 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 4309699  
або 0176 / 63184360  
Ел. адреса:  
[stadtteilbuero@asb-nb-mst.de](mailto:stadtteilbuero@asb-nb-mst.de)

### **Районний офіс Східне місто**

Juri-Gagarin-Ring 2  
17036 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 - 77 82 4688  
або 0152 / 2173 2136  
Ел. адреса:  
[stadtteilbuero.oststadt@asb-nb-mst.de](mailto:stadtteilbuero.oststadt@asb-nb-mst.de)



### **Nordstart NB Kiez Akademie**

An der Hürde 1 a  
17034 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 3588216  
Ел. адреса:  
b.starck@nordstart-nb.de  
www.nordstart-nb.de

### **Районний офіс Південне місто**

Neustrelitzer Str. 109  
17033 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 35175391  
або 0176 / 64002034  
Ел. адреса:  
stadtteilbuero.sued@asb-nb-mst.de

У мобільному додатку «**dein nb**» ти можеш дізнатися про поточні пропозиції щодо проведення дозволля та культурних подій у Нойбранденбурзі. Для цього достатньо перейти в nb у розділ «Події» в меню «Послуги» (німецькою мовою).

## **Клуби для дітей та молоді:**

### **Молодіжний клуб колекціонерів марок Нойбранденбурга**

Johanna-Kinkel-Straße 1  
17033 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 7072557  
www.NB-Phila.tk

### **Альтернативний молодіжний центр**

Seestraße 12  
17033 Нойбранденбург  
Ел. адреса: email@ajz-nb.de  
www.ajz-nb.de

### **ASB Regionalverband NB/MST e. V.**

### **Дитячо-юнацький клуб Konnex**

Neustrelitzer Straße 107  
17033 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 4555303  
Ел. адреса: hannes.below@asb-nb-mst.de  
www.asb-nb-mst.de/asb-angebote/konnex.html

**Союз охорони  
навколишнього середовища  
та природи Німеччини  
(СОЮЗ) Бундюнгенд**

Friedländer Straße 12  
17033 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 56 66 512  
Ел. адреса: info@bund-  
neubrandenburg.de  
www.bund-neubrandenburg.de/  
bundjugend/aktivengruppe

**polylux e. V.**

Alfred-Haude-Straße 7  
17034 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 35176530  
Ел. адреса: post@polyluxev.de  
www.polyluxev.de

**T.O.N.I. e. V. Neubrandenburg**

Uns Hüsung 29 / 31  
17034 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 557 914 65  
Ел. адреса: toni-ev@gmx.de  
www.toniverein.de

**Соціальний та  
молодіжний центр Hinterste  
Mühle gGmbH**

Hinterste Mühle 2  
17033 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 769590  
Ел. адреса: sjz@hinterste-muehle.de  
www.hinterste-muehle.de

**Landjugendverband Mecklenburg-  
Vorpommern e.V.**

Trockener Weg 1b  
17034 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 451 3607 Ел.  
адреса: laju-mv@gmx.de  
www.laju-mv.de

**Молодіжна художня  
школа**

**Junge Künste NB e.V.**  
An der Hochstraße 13  
17036 Нойбранденбург  
Телефон: 0395 / 77824823  
www.junge-kuenste.de



Якщо ти отримуєш **соціальну допомогу**, то ти можеш подати заявку на отримання **освітньої картки** для своєї **дитини віком від 0 до 25 років**. За допомогою освітньої картки можна **оплатити повну або часткову вартість обіду в дитячому садку або школі, шкільні поїздки, одноденні екскурсії, шкільне приладдя, репетиторство та дозвільні заходи** для своєї дитини. Додаткову інформацію ти можеш знайти на веб-сайті освітньої картки (німецькою мовою):

[www.bildungs-karte.org](http://www.bildungs-karte.org)

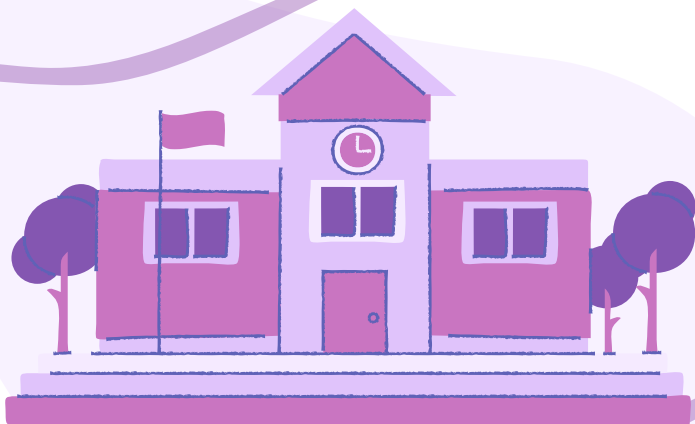
http://



або на веб-сайті району Mecklenburgische Seenplatte  
(різними мовами):

[www.lk-mecklenburgische-seenplatte.de/Angebote/Soziales-Familie/Bildung-und-Teilhabe](http://www.lk-mecklenburgische-seenplatte.de/Angebote/Soziales-Familie/Bildung-und-Teilhabe)

http://



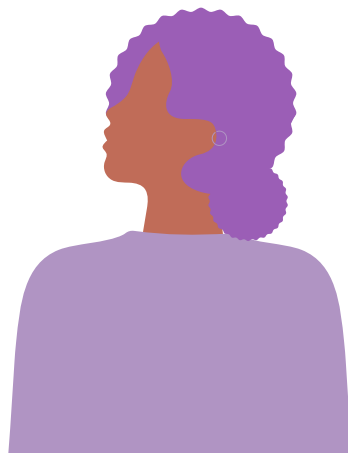
## На цьому путівник добігає кінця



### **Ще одна порада для тебе:**

Інформація у цій книзі може змінюватися. Наприклад, можуть змінитися закони, а також консультаційні служби та пропозиції щодо проведення дозволля.

**Тому важливо, щоб у разі виникнення будь-яких запитань ти спочатку звернулася до консультаційного центру або державної установи, аби переконатися в актуальності моєї інформації. Не дій тільки на основі інформації, з якою я поділилася з тобою у цій книзі!**



Бажаю успіхів!

**Твоя Ліля**

# Мої нотатки



## Вихідні дані

### Видавець:

Підпроект «Діалог Університет – Суспільство: Міграція» проекту HiRegion – Вища освіта в регіоні в Університеті прикладних наук

Нойбранденбурга

Marktplatz 1 | 17033 Нойбранденбург

Projekt-hiregion@hs-nb.de

[www.hs-nb.de/hiregion](http://www.hs-nb.de/hiregion)

Ідея та редакція:

Леоні Ельсгоф М. А. Консалтинг

### Консультанти:

Професорка, докторка наук Вера Шпаршух (керівниця підпроєкту «Міграція» спільно з професоркою, докторкою філософських наук Барбарою Бройтігам);

Уте Льюхнер (керівниця проєктної групи HiRegion – Вища освіта в регіоні)

**Макет:** Луїзе Гьорлах

**Ілюстрації:** Луїзе Гьорлах // Canva

1-е видання, березень 2022 року

За підтримки:



Demminer

Demminer Str.

8

104

Friedrich-Engels-Ring

Neustreltzer Str.